

Name / Prénoms et nom :

ID Number / Numéro d'identifiant :

School / École :

Year / Année :

Date / Date :

Grade / Grade :

Homeroom Teacher / Enseignant *Homeroom* :

District / District :

Period / Période :

Class / Classe :

Principal / Directeur(trice) :

Phone / Téléphone :

	Absent Absent	Phone / Téléphone
Report Period Période du bulletin		
Year to Date Depuis le début de l'année scolaire		

New York City Department of Education
Département de l'Éducation de la Ville de New York

Progress Report Card
Bulletin de rapport sur les progrès

Standards-Based
Middle School Report Card
Bulletin scolaire
standard du collège (middle school)

Performance Levels (PL) indicate a child is progressing towards end-of-year standards. A PL of grade "3" in the first marking period may not mean that a child has already met the end-of-year standards, but that the child is progressing at a pace to meet those standards by June. For more information, please ask your school for a copy of "Great Expectations" or go to <http://schools.nyc.gov/Academics/Great+Expectations> on the World Wide Web. Les niveaux de performance (Performance Levels PL) indiquent les progrès d'un enfant pour répondre aux critères standards de fin d'année. Un PL du grade « 3 » dans la première période de notation peut ne pas signifier que l'enfant ait déjà atteint les critères standards de fin d'année, il indique par contre que l'enfant progresse à un rythme régulier pour y répondre en juin. Pour de plus amples informations, veuillez demander une copie du document « Les Grandes Espérances » (Great Expectations) ou visitez le site Internet <http://schools.nyc.gov/Academics/Great+Expectations>

Performance Levels / Niveaux de performance :

- 4 Exceeds Standards
Dépasse les critères standards
 - 3 Meets Standards
Satisfait aux critères standards
 - 2 Approaching Standards
S'approche des critères standards
 - 1 Far Below Standards
Très en dessous des critères standards
- PL Performance Level
Niveau de Performance
- MRK Mark/Note
- C Conduct/Comportement
- E Excellent/Excellent
- S Satisfactory/Satisfaisant

Legend / Légende :

- N Needs Improvement/Doit mieux faire
- U Unsatisfactory/Insatisfaisant
- M Medical Excuse/Dispensé pour raisons médicales
- X Excused/Dispensé
- P Passed/Proficient/
A réussi/qualifié
- F Failed/A échoué
- R Recent Admit/Réccement admis
- Z No Attendance/Absent
- MYX Mid-year Exam/Examen partiel
- FYX Final Exam/Examen final

Course / Cours	Teacher / Enseignant(e)	Rpt Pd 1 Bulletin de la période 1			Rpt Pd 2 Bulletin de la période 2			MYX	Rpt Pd 3 Bulletin de la période 3			Rpt Pd 4 Bulletin de la période 4			FYX	Year End Fin d'année		Comments / Commentaires
		PL	MRK	C	PL	MRK	C		PL	MRK	C	PL	MRK	C		PL	MRK	
Report Period Mark Averages/ Moyennes des notes des bulletins de la période																		

* = Not Averaged / N'a pas fait l'objet de moyenne

Standardized Test Results / Résultats des examens standards

Code / Code	Test/Subject / Examen/Matière	Date / Date	PL

Messages from School / Messages de l'école :

If this box is checked, your child has modified promotion criteria and is working toward New York City Performance Standards in Mathematics at grade ____ and English Language Arts at grade ____ .
Si cette case est cochée, votre enfant doit répondre à des critères de passage en classe supérieure modifiés et il travaille dur pour atteindre les critères standards de performance de la Ville de New York en mathématiques au grade ____ et en Art de la Langue Anglaise au grade ____ .

Parent/Guardian Signature / Signature du parent/tuteur